

- 1773 / 1 - 97 / 98

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

9 OKTOBER 1998

WETSVOORSTEL

**betreffende de
echtscheidingsbemiddeling**

(Ingediend door de heer Jo Vandeurzen)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Echtscheiding : enkele cijfers

Gelet op het toegenomen aantal echtscheidingen en de aanzienlijke familiale en sociale problemen die daarmee gepaard gaan, wil dit wetsvoorstel een procedure van bemiddeling inbouwen in de bestaande echtscheidingsprocedure. De echtscheidingsbemiddeling kan een positieve bijdrage leveren tot het afhandelen van de procedure en het sluiten van overeenkomsten tussen de echtgenoten.

Rond (echt)scheidingsbemiddeling werden eveneens initiatieven genomen op gemeenschapsniveau. Zo onder meer in het Vlaams Parlement, waar de bespreking is aangevat van het voorstel van decreet houdende scheidingsbemiddeling van S. Becq en G. Swennen (*Gedr. St.*, VI. Parl., nr. 953/1 -97/98), dat voorwaarden voor erkenning als scheidingsbemiddelaar bevat en daartoe een procedure uitwerkt.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

- 1773 / 1 - 97 / 98

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

9 OCTOBRE 1998

PROPOSITION DE LOI

**relative à la médiation
en matière de divorce**

(Déposée par M. Jo Vandeurzen)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le divorce en quelques chiffres

Compte tenu de l'augmentation du nombre de divorces et des problèmes familiaux et sociaux considérables que cela entraîne, la présente proposition de loi vise à insérer une procédure de médiation dans l'actuelle procédure en divorce. La médiation en matière de divorce peut favoriser le bon déroulement de la procédure et la conclusion d'accords entre les époux.

La médiation en matière de divorce (ou de séparation) a également fait l'objet d'initiatives au niveau communautaire. C'est ainsi, par exemple, que le Parlement flamand a entamé l'examen d'une proposition de décret relative à la médiation en matière de séparation, déposée par S. Becq et G. Swennen (*Gedr. St.*, VI. Parl., n° 953/1-97/98), laquelle vise à fixer les conditions et la procédure d'agrément des médiateurs en matière de séparation.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Een belangrijk stuk van de toelichting bij dit wetsvoorstel is overgenomen uit de memorie van toelichting van dit voorstel van decreet.

De voorbije dertig jaar is het aantal echtscheidingen in België alsmaar toegenomen. In 1996 werden 50.601 huwelijken voltrokken en kwamen er 28.384 huwelijken door echtscheiding tot een einde. In 1995 telde het NIS 34.983 echtscheidingen, hetgeen meer dan waarschijnlijk toe te schrijven is aan de impact van de in 1994 hervormde echtscheidingsprocedures (wet van 30 juni 1994). Hoewel 1995 een piekjaar is wat betreft het aantal echtscheidingen, is er reeds langere tijd, en dan vooral sinds de jaren '60, een enorme stijging merkbaar (1960: 4.671; 1970: 6.935; 1980: 15.365; 1990: 20.444; 1991: 20.845; 1992: 22.262; 1993: 21.602; 1994: 22.041; 1995: 34.983; 1996: 28.384).

Maakt men de verhouding tussen het aantal huwelijken en het aantal echtscheidingen dan komt men voor 1995 tot een verhouding van 15,7 huwelijken tegenover 10 echtscheidingen. In 1996 is de verhouding 14,3 tegenover 10. De bestudering van het aantal echtscheidingen in relatie tot het aantal huwelijken leidt tot de conclusie dat tussen 1960 en 1990 het aantal echtscheidingen verviervoudigde. In 1990 wordt daarmee hetzelfde echtscheidingspercentage bereikt als in onze buurlanden, hoewel bepaalde echtscheidingsprocedures in deze landen merklijk van elkaar verschillen.

Aantal echtscheidingen per 10.000 huwelijken¹

	1960	1970	1980	1990
België	19,6	26	56,8	81,2
Duitsland	35,7	50,9	61,3	81
Frankrijk	27,5	28,4	63,2	84
Nederland	22,1	33	75	81

Echtscheiding door onderlinge toestemming maakt ongeveer de helft uit van het aantal gevoerde echtscheidingsprocedures (cijfers 1994).

Voor de partners zelf is echtscheiding een moeilijke zaak, zowel financieel als emotioneel. Daarnaast plaatst echtscheiding vrouwen en meer nog de kinderen in een zeer kwetsbare positie. Heel wat éénoudergezinnen hebben financieel moeite het hoofd boven water te houden. Dat de echtscheiding van de

Une grande partie des développements de la présente proposition de loi est reprise des développements de la proposition de décret précitée.

Le nombre des divorces n'a cessé d'augmenter en Belgique au cours des trente dernières années. En 1996, 50.601 mariages ont été célébrés et 28.384 mariages se sont terminés par un divorce. En 1995, l'INS a enregistré le chiffre inégalé de 34.983 divorces, ce qui s'explique plus que probablement par la réforme des procédures en divorce, réalisée en 1994 (loi du 30 juin 1994). Même si 1995 a été une année record en ce qui concerne le nombre de divorces, on note une augmentation importante du nombre de divorces depuis pas mal de temps, principalement depuis le début des années 1960 (1960: 4.671, 1970: 6.935, 1980: 15.365, 1990: 20.444, 1991: 20.845, 1992: 22.262, 1993: 21.602, 1994: 22.041, 1995: 34.983, 1996: 28.384).

Si l'on calcule le rapport entre le nombre de mariages et le nombre de divorces, on arrive à un rapport de 15,7 mariages contre 10 divorces pour l'année 1995 et à un rapport de 14,3 contre 10 pour l'année 1996. Il ressort du calcul de la proportion de divorces par rapport au nombre de mariages que le nombre de divorces a quadruplé entre 1960 et 1990. De la sorte, le taux de divorces enregistré dans notre pays en 1990 a atteint un niveau équivalent à celui enregistré dans les pays voisins, alors que certaines procédures en divorce varient considérablement d'un pays à l'autre.

Nombre de divorces pour 10.000 mariages¹

	1960	1970	1980	1990
Belgique	19,6	26	56,8	81,2
Allemagne	35,7	50,9	61,3	81
France	27,5	28,4	63,2	84
Pays-Bas	22,1	33	75	81

Les divorces par consentement mutuel représentent environ la moitié du nombre des procédures en divorce engagées (chiffres de 1994).

Le divorce est un événement difficile pour les époux, tant sur le plan financier que sur le plan émotionnel. En outre, le divorce plonge les femmes, et plus encore les enfants, dans une situation de très grande vulnérabilité. Un grand nombre de familles monoparentales éprouvent d'énormes difficultés à s'en sortir

¹ Geciteerd in SENAEEVE, P. en PINTENS, W. (eds.), *De hervorming van de echtscheidingsprocedure en het hoorrecht van minderjarigen* (tweede editie), Maklu, Antwerpen-Apeldoorn, 1997, p. 31.

¹ Cité dans SENAEEVE P. et PINTENS W. eds), *«De hervorming van de echtscheidingsprocedure en het hoorrecht van minderjarigen»* (deuxième édition), Maklu, Anvers-Apeldoorn, 1997, p. 31.

ouders invloed heeft op het kind, wordt niet betwist. Hoeveel kinderen geconfronteerd worden met een echtscheiding, is niet onmiddellijk meetbaar. Peter Adriaenssens gaat er in zijn boek *Opvoeden is een groeiprocés* echter van uit dat één kind op drie in onze samenleving gedurende minstens een deel van zijn jeugd gescheiden ouders heeft.

De voorgaande gegevens nopen ons tot reflectie, zowel over het begin als over het einde van het huwelijk en van duurzame relaties.

Huwelijk - relatievorming - scheiding

Een relatie uitbouwen op een realistische en evenwichtige wijze is geen sinecure. Beschikken over voldoende relatievaardigheden is niet vanzelfsprekend. De verwachtingen in een huwelijk en een vaste partnerrelatie blijven hoog gespannen en staan in contrast met de weinige voorbereiding (tenzij formeel via de huwelijksceremonie) die er op dat gebied is.

Voor volwassenen moeten er ruimere mogelijkheden worden ontwikkeld om een verdere verdieping en persoonlijke investering in relaties te ondersteunen. Niettemin kan men de ogen niet sluiten wanneer het fout loopt in de relatie. Niet enkel raken de partners dan verward in een kluwen van persoonlijke problemen, zij moeten daarnaast vaak ook nog een enorme sociale druk van hun omgeving ondergaan.

Het is in ieder geval belangrijk dat zij, zeker wanneer een breuk onafwendbaar lijkt, op deskundige wijze kunnen worden bijgestaan om op een zo constructief mogelijke wijze te werken aan een voor alle betrokkenen (man, vrouw en eventuele kinderen) aanvaardbare oplossing. In geval van relatieproblemen kan een relatietherapeut geraadpleegd worden op verzoek van één of van beide partners, hetzij om de relatie te verbeteren, hetzij om te reflecteren over scheiding als mogelijke oplossing.

Echtscheiding wordt immers niet langer beschouwd als een uitsluitend juridisch proces. Echtscheiding is evenzeer als het huwelijk of het samenleven een geheel van psychosociale (immateriële), én financiële en economische (materiële) elementen. De aandacht voor echtscheiding als een relationeel proces en voor de mogelijkheden van de partners om dat proces op een verantwoorde wijze in eigen handen te nemen - eventueel met de nodige begeleiding - neemt toe. Daaruit zijn diverse initiatieven gegroeid.

financièrement. Il est indéniable que le divorce des parents a des répercussions sur l'enfant, mais il est difficile de déterminer le nombre d'enfants qui doivent faire face au divorce de leurs parents. Dans son livre *«Opvoeden is een groeiprocés»* (L'éducation, un processus de croissance), Peter Adriaenssens part toutefois du principe que dans notre société, un enfant sur trois a des parents séparés pendant au moins une partie de sa jeunesse.

Les chiffres précités nous incitent à réfléchir sur le début et la fin du mariage et de relations durables.

Mariage - construction d'une relation - divorce

Construire une relation sur une base réaliste et équilibrée n'est pas une sinécure. Chacun ne possède pas forcément les aptitudes suffisantes pour bâtir une relation. Les couples mariés ou vivant maritalement fondent de grandes espérances sur leur vie commune, espérances toutefois sans commune mesure avec le peu de préparation dont ils ont bénéficié en la matière (si ce n'est sur le plan formel, à travers la cérémonie du mariage).

Il faut créer, à l'intention des adultes, des possibilités plus larges propres à favoriser l'approfondissement des relations et à renforcer l'engagement personnel dans celles-ci. On ne peut toutefois pas fermer les yeux lorsqu'un problème se pose dans le cadre d'une relation. Dans ce cas, non seulement les partenaires s'empêchent dans une multiplicité de problèmes personnels, mais ils doivent en outre fréquemment subir une pression sociale énorme de la part de leur entourage.

Il est en tout cas important que, lorsqu'une rupture s'avère inévitable, ils puissent bénéficier de l'assistance d'un expert afin de rechercher de la manière la plus constructive possible une solution acceptable pour toutes les personnes concernées (homme, femme et éventuellement enfants). Si des problèmes relationnels surgissent, on peut consulter, à la demande de l'un ou des deux partenaires, un thérapeute spécialisé en problèmes relationnels relationnels, ou bien pour tenter d'améliorer la relation, ou bien pour envisager la possibilité d'une séparation.

Le divorce n'est en effet plus considéré comme une procédure exclusivement juridique. Comme le mariage ou la cohabitation, le divorce consiste en un ensemble d'éléments psychosociaux (immatériels) et financiers et économiques (matériels). On s'intéresse de plus en plus au divorce en tant que processus relationnel et aux possibilités qu'ont les partenaires de gérer eux-mêmes - éventuellement avec l'accompagnement nécessaire - ce processus de manière raisonnable. Cette approche a généré plusieurs initiatives.

Men kan een beroep doen op:

- * een relatietherapeut:
 - voor hulp bij de psychologische verwerking van de echtscheiding,
 - voor hulp om de echtscheiding met zo weinig mogelijk conflicten te helpen organiseren;
- * adviesdiensten;
- * een (echt)scheidingsbemiddelaar, al dan niet verbonden aan een Centrum algemeen welzijnswerk, wanneer een koppel - als partners of als ouders - noodzakelijke afspraken moet maken naar aanleiding van:
 - een feitelijke scheiding (apart wonen),
 - een echtscheiding (echtscheiding door onderlinge toestemming of echtscheiding op grond van feiten),
 - veranderde omstandigheden in verband met de kinderen, na een echtscheiding;
- * een advocaat of twee advocaten.

Impact van echtscheiding op kinderen

Na een echtscheiding evolueren kinderen het best wanneer ze zich niet geklemd voelen in het ouderlijk conflict, wanneer ze met beide ouders een positieve band kunnen onderhouden en wanneer er zich geen te grote financiële problemen voordoen. Een positieve ontwikkeling van kinderen, ongeacht de leeftijd, hangt sterk samen met de constructieve conflict-oplossingsstijl van de ouders zowel in het huwelijk als na een echtscheiding.

Het kind heeft het recht om van zijn beide ouders te houden en hen te respecteren. Het moet kunnen aanvoelen dat beide ouders nog verantwoordelijkheid voor hem of haar dragen.

Rekening houdend met het loyaliteitsgevoel van kinderen ten opzichte van hun beide ouders, moet men besluiten dat kinderen het meeste baat hebben bij zo min mogelijk conflicten tussen de ouders vóór, tijdens en na de echtscheiding.

Echtscheidingsbemiddeling kan daartoe bijdragen.

Op vrijwillige basis

Via echtscheidingsbemiddeling kan getracht worden ouderlijke conflicten op een constructieve manier op te lossen, met aandacht voor de verlangens en behoeften van het kind, dat meestal loyaal blijft en wil blijven ten opzichte van beide ouders.

Humanisering, vereenvoudiging, blijvende zorg en verantwoordelijkheid van scheidende ouders voor hun

On peut faire appel à:

- * un thérapeute spécialisé en problèmes relationnels:
 - afin d'être aidé à faire face psychologiquement au divorce;
 - afin d'être aidé à organiser le divorce de la manière la moins conflictuelle possible;
- * des services d'avis;
- * un médiateur en matière de séparation (ou de divorce) associé ou non à un *Centrum algemeen welzijnswerk* (centre d'aide sociale), lorsqu'un couple - en tant que partenaires ou parents - doit conclure les conventions nécessaires dans le cadre:
 - d'une séparation de fait (résidence séparée),
 - d'un divorce (divorce par consentement mutuel ou pour cause déterminée),
 - de la survenance de circonstances nouvelles concernant les enfants après un divorce;
- * un avocat ou deux avocats.

Incidence du divorce sur les enfants

Le cheminement des enfants après un divorce est meilleur lorsqu'ils ne se sentent pas impliqués dans le conflit parental, lorsqu'ils peuvent maintenir un lien positif avec les deux parents et lorsqu'ils ne sont pas victimes de problèmes financiers trop importants. L'évolution positive des enfants, quel que soit leur âge, est étroitement liée à la capacité des parents à résoudre leurs conflits de façon constructive, que ce soit dans le cadre du mariage ou après un divorce.

L'enfant a le droit d'aimer et de respecter chacun de ses parents. Il doit pouvoir se rendre compte que ses deux parents continuent à assumer leurs responsabilités à son égard.

Compte tenu du sentiment de loyauté qu'éprouvent les enfants envers leurs deux parents, l'intérêt des enfants exige que les conflits entre parents soient limités autant que possible avant, pendant et après le divorce.

La médiation en matière de divorce peut aider les parents à atteindre cet objectif.

Aucune obligation

La médiation en matière de divorce offre une possibilité de résoudre les conflits entre parents de manière constructive, en prêtant attention aux désirs et aux besoins de l'enfant, lequel reste généralement loyal, et entend le rester, envers ses deux parents.

La modification de la législation en matière de divorce opérée en 1994 avait pour objectifs d'humani-

kinderen waren de uitgangspunten bij de herziening van de echtscheidingswetgeving in 1994. Er werd gekozen voor een vereenvoudiging en vooral een humanisering van de echtscheidingsprocedure en voor de invoering van het hoorrecht voor minderjarigen. In 1995 werd het principe van de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag vastgelegd in de wet. In die discussie werden de mogelijkheden van «(echt)scheidingsbemiddeling» aangekaart.

Echtscheidingsbemiddeling kan een tussenweg bieden in geval van dringende voorlopige maatregelen of in het kader van een beginnende echtscheidingsprocedure. Echtscheidingsbemiddeling ligt ook in het verlengde van de keuze om de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag aan te moedigen. Via echtscheidingsbemiddeling kan begeleiding geboden worden bij de uitbouw van de gezamenlijke verantwoordelijkheid. Zonder begeleiding is de kans reëel dat de gezamenlijke verantwoordelijkheid een dode letter blijft.

De verwijzing naar echtscheidingsbemiddeling wordt door een (zeer beperkt) aantal rechters reeds aangewend. Het inbouwen van deze techniek in de wetgeving kan ertoe bijdragen dat meer gebruik van deze mogelijkheid gemaakt wordt.

Een verplichte echtscheidingsbemiddeling lijkt echter weinig zinvol. Enige kans op succes is immers maar weggelegd voor partners die in deze bemiddeling geloven en die zichzelf en elkaar een kans willen geven om via echtscheidingsbemiddeling de relatiebreuk zo positief mogelijk te kanaliseren. Echtscheidingsbemiddeling veronderstelt dat beide partners bereid zijn om gelijkwaardig te onderhandelen en een akkoord te zoeken dat ook voor de ander aanvaardbaar is. Van beide betrokkenen wordt bereidheid verwacht om alle relevante informatie mee te delen. Wanneer partners een tussenkomst van een bemiddelaar vragen, dan is het noodzakelijk dat beide betrokkenen akkoord gaan met de uiteindelijke beslissing.

De echtscheidingsbemiddeling wordt diverse voordelen toegedicht. Echtscheidingsbemiddeling bevordert het constructief oplossen van meningsverschillen en het constructief overleg na de echtscheiding. Het bevordert een overlegcultuur in plaats van een strijdcultuur. Beslissingen die ouders mee opgebouwd hebben worden ook beter nageleefd.

Aanpassingsmoeilijkheden van kinderen na een echtscheiding zouden hoofdzakelijk te wijten zijn aan de slepende conflicten van hun ouders. Via scheidingsbemiddeling zou vermeden kunnen worden dat kinderen zich geklemd voelen in het ouderlijk conflict.

ser et de simplifier la situation en matière de divorce et de veiller à ce que les parents divorcés continuent à prendre soin de leurs enfants et à assumer leurs responsabilités envers eux. Le législateur a opté pour une simplification et, surtout, une humanisation de la procédure en divorce ainsi que pour l'instauration d'un droit pour les mineurs d'être entendus. En 1995, le principe de l'exercice conjoint de l'autorité parentale a été inscrit dans la loi. Au cours de la discussion, les possibilités d'instaurer une «médiation en matière de divorce» ont été évoquées.

La médiation en matière de divorce peut permettre de trouver un compromis lorsqu'il s'agit de prendre des mesures provisoires urgentes ou lorsqu'une procédure en divorce vient d'être engagée. Elle est également le prolongement de la décision du législateur d'encourager l'exercice conjoint de l'autorité parentale. La médiation en matière de divorce peut permettre d'offrir aux parents un accompagnement qui les aidera à assumer leur coresponsabilité envers les enfants. Sans accompagnement, il y a un risque que la coresponsabilité reste lettre morte.

Un nombre (très limité) de juges font d'ores et déjà appel à la médiation en matière de divorce. Le fait de donner à cette technique un fondement légal peut contribuer à répandre son usage.

Il nous paraît toutefois peu raisonnable de rendre obligatoire le recours à un médiateur en matière de divorce. Cette médiation n'a en effet des chances de réussir que si les partenaires y croient et veulent se donner à eux-mêmes et à accorder à l'autre une chance de régler la rupture de la manière la plus positive possible en recourant à la médiation en matière de divorce. La médiation en matière de divorce suppose que les deux partenaires soient prêts à négocier sur un pied d'égalité et à tenter d'aboutir à un accord qui soit également acceptable pour l'autre. On attend des deux parties qu'elles soient disposées à échanger toutes les informations importantes à cet égard. Si les partenaires demandent l'intervention d'un médiateur, il est nécessaire qu'ils acceptent tous deux la décision finale.

On attribue plusieurs avantages à la médiation en divorce. Elle permet d'aplanir de manière constructive les différends et favorise la mise en place d'une concertation constructive après le divorce. Elle contribue à remplacer la polémique par la concertation. Les décisions auxquelles les deux parents ont abouti seront mieux respectées.

Les difficultés d'adaptation des enfants du divorce seraient essentiellement dues aux conflits latents qui divisent encore leurs parents. La médiation en matière de divorce devrait permettre d'éviter que les enfants soient écartelés entre les parents qui se déchirent.

De actuele praktijk in Vlaanderen

De Vlaamse overheid heeft het Algemeen Welzijnswerk onder andere de opdracht gegeven scheidingsbemiddeling aan te bieden. Van alle aanmeldingen in het Algemeen Welzijnswerk (Gezins- en Relatieel Werk) ging 45,5 % van de gevallen over relatieproblemen en echtscheiding. Het betreft in hoofdzaak niet-rechtbankverbonden bemiddeling.

De Nationale Orde van advocaten organiseert eveneens een opleiding scheidingsbemiddeling. In de praktijk hebben veel advocaten de attitude van scheidingsbemiddelaar ontwikkeld, maar blijkbaar wordt de behoefte tot specifieke bijscholing in «scheidingsbemiddeling» aangevoeld. Daarnaast zijn er de privé-bemiddelaars. Die zullen volgens het hoger geciteerde voorstel van decreet actief kunnen blijven, maar niet langer in een volstrekt vacuüm.

(Echt)scheidingsbemiddeling : de buitenlandse voorbeelden

Er zijn heel wat meer landen waar (echt)scheidingsbemiddeling ingeburgerd is.

In Groot-Brittannië bestaat sinds 1978 zowel bemiddeling buiten de rechtbank als bemiddeling binnen de rechtbank. Bemiddeling buiten de rechtbank gebeurt door welzijnsorganisaties en is georganiseerd in twee koepelverenigingen (*National Family Mediation* en *Family Mediators Association*).

Bemiddeling binnen de rechtbank beperkt zich tot ouderschapsbemiddeling en gebeurt door welzijnswerker-rechtbankmedewerkers. De dienstverlening is gratis. Terwijl bemiddeling aanvankelijk door de rechter gesuggereerd werd, verplicht de *Children Act* (1989) de rechter om de betrokkenen naar een rechtbankmedewerker te verwijzen die moet nagaan of bemiddeling kan slagen. Zo ja, dan wordt er verwezen naar de *in-court* bemiddelingsdienst.

De Britse overheid sleutelt aan een totaal nieuwe echtscheidingsprocedure. In de eerste procedurefase wordt informatie verstrekt over bemiddeling en bemiddelingsdiensten. Bemiddeling zou worden aangemoedigd.

Ook in Canada werden sinds 1972 bemiddelingsdiensten opgericht. De diensten zijn erg verscheiden, zowel wat structuur als wat financiering betreft: ze zijn al dan niet organisatiegebonden en omvatten zowel welzijnswerkers als advocaten en notarissen. In 1989 ontstond de nationale vereniging *Family Mediation Canada*. Haar streefdoel is de oprichting

La pratique actuelle en Flandre

Les autorités flamandes ont chargé, entre autres, l'*Algemeen Welzijnswerk* d'offrir un service de médiation en matière de divorce. Sur toutes les demandes adressées à l'*Algemeen Welzijnswerk* (service «Famille et relations»), 45 % concernaient des problèmes relationnels et le divorce. Il s'agit essentiellement d'une médiation extrajudiciaire.

L'Ordre des avocats organise également une formation en médiation en matière de séparation. Si, dans la pratique, de nombreux avocats se sont mis peu à peu à jouer le rôle de médiateur en matière de séparation, le besoin d'une formation complémentaire spécifique en ce domaine ne se fait pas moins sentir. Il existe en outre des médiateurs privés. Ceux-ci pourront, selon la proposition de décret citée ci-dessus, continuer d'exercer les activités en Belgique, mais plus dans un vide juridique absolu.

Médiation en matière de séparation (de divorce): les exemples étrangers

Dans bon nombre d'autres pays, la médiation en matière de séparation (de divorce) a acquis droit de cité.

Depuis 1978, il existe en Grande-Bretagne une médiation tant extrajudiciaire que judiciaire. La médiation extrajudiciaire est prise en charge par des organisations d'aide sociale regroupées au sein de deux associations centrales (*National Family Mediation* et *Family Mediators Association*).

La médiation judiciaire se limite à la médiation parentale et est organisée par des assistants sociaux qui font partie du personnel du tribunal. Ce service est gratuit. Alors qu'initialement, le recours à la médiation était suggéré par le juge, le *Children Act* (1989) oblige ce dernier à diriger les personnes concernées vers un collaborateur du tribunal qui est chargé d'examiner si la médiation a des chances de succès. Dans l'affirmative, ils sont dirigés vers le service de médiation *in-court*.

Les autorités britanniques mettent actuellement au point une procédure de divorce tout à fait nouvelle. Dans une première phase de la procédure, les parties reçoivent des informations au sujet de la médiation et des services qui l'organisent. Le recours à la médiation devrait ainsi être encouragé.

Des services de médiation fonctionnent également au Canada depuis 1972. Ces services se caractérisent par une très grande diversité, tant sur le plan de la structure qu'au niveau de leur financement: ils sont liés ou non à une organisation et comptent en leur sein aussi bien des assistants sociaux que des avocats et des notaires. En 1989 fut créée l'association

over heel Canada van *Unified Family Courts* met geïntegreerde *mandatory mediation orientation services*, door de overheid gefinancierd en voor iedereen toegankelijk.

Volgens een federale wet heeft elke advocaat een informatieplicht. Provinciale wetten voorzien in allerlei vormen van rechtbankverbonden bemiddeling.

Er bestaat ook een *règlement sur la médiation familiale*, alsook een *décret concernant la désignation des organismes pouvant accréditer un médiateur en vertu de la loi* (1993), waarin onder meer bepaald wordt wie als bemiddelaar kan erkend worden.

In de Verenigde Staten werd de scheidingsbemiddeling ongeveer twintig jaar geleden gestart. Er bestaat zowel organisatieverbonden als niet-organisatieverbonden bemiddeling. De bemiddeling is hoofdzakelijk rechtbankverbonden. De meeste niet-organisatieverbonden bemiddelaars zijn welzijnswerkers. Het beroep van bemiddelaar is niet wettelijk geregeld.

In Australië ontwikkelen sommige beroepsverenigingen erkenningscriteria. Aan een aantal universiteiten wordt een postgraduaat scheidingsbemiddeling aangeboden. In 1991 werd in de *Family Law Act* een hoofdstuk «*Mediation and Arbitration*» ingevoegd. Er wordt onderscheid gemaakt tussen vrijwillige en verplichte bemiddeling. De rechter kan naar een bemiddelaar verwijzen.

In Nederland ontbreekt bemiddelingswetgeving maar is er wel een uitgebreide bemiddelingspraktijk. Scheidingsbemiddeling wordt aangeboden door welzijnsorganisaties en door advocaten. De Vereniging van Advocaten Scheidingsbemiddelaars organiseert een specialisatie «opleiding scheidingsbemiddeling», die ook open staat voor magistraten, en biedt aan alle advocaten een cursus «basisvaardigheden scheidingsbemiddeling» aan.

In Duitsland werd in 1992 de *Bundes Arbeitsgemeinschaft für Familien Mediation* (BAFM) opgericht. De BAFM werkt over heel Duitsland een bemiddelingsnetwerk uit en stelt beroeps- en opleidingsnormen op. De BAFM kiest voor interdisciplinaire bemiddelingsteams, bestaande uit welzijnswerkers en advocaten, en erkent enkel opleidingsinstituten die een interdisciplinaire opleiding aanbieden. De BAFM kant zich tegen verplichte bemiddeling.

In Frankrijk waren er in 1989 60 organisaties die scheidingsbemiddeling aanboden. Sommige organisaties waren speciaal daartoe opgericht; bestaande organisaties integreerden scheidingsbemiddeling als

ationale *Family Mediation Canada*. Son objectif est de créer partout au Canada des *Unified Family Courts* comprenant des *mandatory mediation orientation services* intégrés qui seraient financés par les pouvoirs publics et accessibles à tous.

Une loi fédérale soumet tout avocat à un devoir d'information et des lois provinciales prévoient différentes formes de médiation judiciaire.

Il existe également un *règlement sur la médiation familiale* ainsi qu'un *décret concernant la désignation des organismes pouvant accréditer un médiateur en vertu de la loi* (1993), qui précisent notamment quelles personnes peuvent être agréées en tant que médiateur.

Les Etats-Unis ont instauré la médiation en matière de séparation il y a environ vingt ans. La médiation y est liée ou non à une organisation. La médiation s'opère essentiellement au niveau judiciaire. La plupart des médiateurs non liés à une organisation sont des assistants sociaux. La profession de médiateur n'est pas réglée par la loi.

En Australie, certaines fédérations professionnelles ont élaboré des critères d'agrément. Certaines universités proposent un postgraduat en médiation en matière de séparation. En 1991, un chapitre «*Mediation and Arbitration*» a été inséré dans la *Family Law Act*. Le juge peut renvoyer les parties devant un médiateur.

S'il n'existe pas, aux Pays-Bas, de législation relative à la médiation en matière de séparation, la médiation y est néanmoins largement pratiquée. Elle est proposée par des organisations d'aide sociale et par des avocats. L'association des avocats médiateurs en matière de séparation organise une spécialisation en médiation en matière de séparation, qui est aussi accessible aux magistrats, et propose à tous les avocats un cours leur dispensant les notions élémentaires de la médiation en matière de divorce.

En Allemagne, une *Bundesarbeitsgemeinschaft für Familienmediation* (BAFM) a été créée en 1992. Cette BAFM tisse un réseau de médiation couvrant l'ensemble du territoire et établit des normes relatives à la profession et à la formation. La BAFM opte pour des équipes de médiation interdisciplinaires, composées d'assistants sociaux et d'avocats, et ne reconnaît que les instituts de formation qui dispensent une formation interdisciplinaire. La BAFM s'oppose à toute médiation obligatoire.

En France, il y avait, en 1989, soixante organisations qui proposaient des services de médiation en matière de séparation. Certaines organisations avaient été créées spécialement à cet effet, certaines

een nieuwe opdracht. Scheidingsbemiddeling wordt veel door vrijwillige welzijnswerkers beoefend. De familierechters staan positief tegenover deze bemiddelingsdiensten. Sedert 1995 kan een rechter partijen, mits hun akkoord, naar een bemiddelaar verwijzen. Een decreet zal de toepassingsvoorwaarden uitwerken.

Noorwegen kent sinds 1993 een verregaand systeem van verplichte bemiddeling. Gehuwden met kinderen jonger dan 16 jaar kunnen slechts een scheidingseis instellen na deelname aan scheidingsbemiddeling. Alle gezinsbegeleidingsdiensten bieden scheidingsbemiddeling aan. De wettelijke regeling betreft eerder praktische dan ethische of procedurele aspecten.

Slotbemerkingen

In de toelichting bij het hoger geciteerde voorstel van decreet wordt het belang aangegeven van een professionele en kwaliteitsgebonden scheidingsbemiddeling. Het voorstel van decreet legt daartoe de randvoorwaarden vast. Wat betreft de advocaten wordt opgemerkt dat hun beroep federaal gereguleerd is en als dusdanig niet door de Vlaamse wetgeving kan gevat worden. Maar als de advocaat zich op de «titel» van scheidingsbemiddelaar wil beroepen, dan zal hij zich duidelijk wel naar de regeling inzake scheidingsbemiddeling moeten schikken.

Via de uitbouw van dienstverlening op het vlak van scheidingsbemiddeling kan de overheid ertoe bijdragen dat het conflictoplossend vermogen van mensen wordt verhoogd. Dat kan (echt)paren en hun kinderen alleen maar ten goede komen én de basis vormen voor de uitbouw van gezonde relaties tussen gescheiden ouders en hun kinderen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Zie het commentaar bij artikel 3. De vrederechter die verzocht wordt om met toepassing van artikel 223 B.W. uitspraak te doen over dringende voorlopige maatregelen, kan de partijen steeds voorstellen zich tot een erkend scheidingsbemiddelaar te wenden.

Art. 3

In de procedure van echtscheiding op grond van bepaalde feiten kan de rechter de partijen voorstel-

organisations existantes ayant ajouté la médiation en matière de séparation à leurs missions. La médiation en matière de séparation est souvent pratiquée par des assistants sociaux volontaires. Les juges de la famille sont favorables à ces services de médiation. Depuis 1995, le juge peut renvoyer les parties, avec leur accord, devant un médiateur. Un décret fixera les modalités d'application.

La Norvège applique, depuis 1993, un système très poussé de médiation obligatoire. Les personnes mariées ayant des enfants de moins de seize ans ne peuvent demander le divorce qu'après avoir participé à une médiation en matière de séparation. Tous les services d'aide à la famille proposent une médiation en matière de séparation. La législation porte plus sur des aspects pratiques que sur des aspects éthiques ou procéduraux.

Observations finales

Les développements de la proposition de décret précitée soulignent l'importance d'une médiation en matière de séparation qui soit professionnelle et de qualité. La proposition de décret vise à créer le cadre nécessaire à cet effet. S'agissant des avocats, il est souligné qu'étant réglementée au niveau fédéral, leur profession ne peut faire l'objet d'une législation flamande. Toutefois, l'avocat qui souhaite se prévaloir du «titre» de médiateur en matière de séparation devra se conformer à la réglementation relative à la médiation en matière de séparation.

En développant les services de médiation en matière de séparation, les pouvoirs publics peuvent contribuer à augmenter la capacité des gens à résoudre leurs conflits, ce qui ne peut qu'être bénéfique pour les couples et leurs enfants et pourrait permettre le développement de relations saines entre des parents séparés et leurs enfants.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Voir le commentaire de l'article 3. Le juge de paix qui, en application de l'article 223 du Code civil, est invité à statuer sur les mesures urgentes, peut toujours proposer aux parties de s'adresser à un médiateur agréé.

Art. 3

Dans le cadre de la procédure de divorce pour cause déterminée, le juge peut proposer aux parties d'ac-

len akkoord te gaan met de tussenkomst van een (echt)scheidingsbemiddelaar. Uiteraard kan de rechter alleen maar een suggestie doen. De partijen moeten, wil de echtscheidingsbemiddeling enige kans op succes hebben, akkoord gaan met dit voorstel.

In een tussenvonnis bekrachtigt de rechter de concrete toestemming van de partijen om zich te wenden tot een scheidingsbemiddelaar en bepaalt hij tevens de termijn waarin de opdracht redelijkerwijze moet worden uitgevoerd.

Daarna kan elk van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen mits het neerleggen van conclusies.

Na de tussenkomst van de scheidingsbemiddelaar dienen de partijen persoonlijk voor de rechter te verschijnen. Dit is essentieel vermits de rechter zich ervan moet kunnen overtuigen dat de tussenkomst van de scheidingsbemiddelaar tot enig succes heeft geleid. Ofwel is er een volledige verzoening tussen de partijen bereikt, ofwel is er een gedeeltelijk akkoord over voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud of de goederen van de betrokken partijen en van de kinderen. De rechter moet dan in de mogelijkheid verkeren om deze voorlopige maatregelen te bekrachtigen.

Het is ten slotte mogelijk dat de partijen na tussenkomst van de scheidingsbemiddelaar tot een akkoord gekomen zijn om de procedure van echtscheiding op grond van bepaalde feiten om te zetten in een procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming. De rechtbank die kennis neemt van een eventueel verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming, kan rekening houden met het resultaat van de bemiddeling.

Art. 4

In dit artikel wordt bepaald wie gemachtigd wordt om als scheidingsbemiddelaar op te treden. Er wordt voorgesteld dit over te laten aan enerzijds advocaten die zich hierin in het bijzonder hebben bekwaamd en anderzijds personen en organisaties die worden erkend door de bevoegde overheden. Hierbij dienen de bevoegdheden van de gemeenschappen ten volle gerespecteerd te worden.

Teneinde de betrokken partijen tariefzekerheid te verschaffen, wordt aan de bevoegde overheid de opdracht gegeven te bepalen op welke wijze de vergoeding van de scheidingsbemiddelaar begroot moet worden.

cepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce. Il va de soi qu'il ne peut s'agir que d'une suggestion dans le chef du juge. Pour que la médiation en matière de divorce ait des chances de réussir, il faut que les parties acceptent cette proposition.

Dans un jugement interlocutoire, le juge entérine l'accord concret des parties concernant le recours à un médiateur et fixe en outre le délai dans lequel la médiation devrait raisonnablement s'opérer.

Pendant cette période, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge par dépôt de conclusions.

Au terme de la médiation, les parties doivent comparaître en personne devant le juge. Cette comparution est essentielle, le juge devant pouvoir se convaincre que la médiation a eu quelque succès. Ou bien les parties se sont réconciliées, ou bien elles ont conclu un accord partiel concernant les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments ou aux biens des parties et des enfants. Le juge doit alors avoir la possibilité d'entériner ces mesures provisoires.

Enfin, il est possible qu'après l'intervention du médiateur en matière de divorce, les parties décident d'un commun accord de demander la conversion de la procédure de divorce pour cause déterminée en divorce par consentement mutuel. Le tribunal qui connaît d'une requête en divorce par consentement mutuel peut tenir compte du résultat de la médiation.

Art. 4

Cet article désigne les personnes qui sont habilitées à intervenir en qualité de médiateur en matière de divorce. Il est proposé de confier cette mission, d'une part, aux avocats qui ont suivi une formation spécifique en la matière et, d'autre part, à des personnes et à des organisations agréées par les autorités compétentes. A cet égard, les compétences des communautés doivent être pleinement respectées.

Afin d'offrir aux personnes concernées toutes les garanties de sécurité en matière de tarif, l'autorité compétente est chargée de déterminer le mode selon lequel le médiateur doit taxer la rétribution due pour ses prestations.

Art. 5

Zie het commentaar bij artikel 3. Dezelfde mogelijkheden worden voor de rechter en de partijen gecreëerd in de procedure in kort geding, waarbij de rechter moet oordelen over de voorlopige maatregelen.

Art. 6

Art. 269¹ van het Wetboek van registratierechten wordt aangepast aan de mogelijkheid tot omzetting van het verzoek tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten in een verzoekschrift tot echtscheiding door onderlinge toestemming. Voor zover de zaak reeds aanhangig is ingevolge de procedure van artikel 1254 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, dienen er voor de neerlegging van het verzoekschrift tot echtscheiding door onderlinge toestemming geen nieuwe rolrechten te worden betaald.

J. VANDEURZEN

Art. 5

Voir le commentaire de l'article 3. Cet article crée les mêmes possibilités dans la procédure en référé pour le juge et les parties, le juge devant statuer sur les mesures provisoires.

Art. 6

L'article 269¹ du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est adapté en fonction de la possibilité de convertir une requête en divorce pour cause déterminée en une requête en divorce par consentement mutuel. Dans la mesure où l'affaire est pendante conformément à la procédure visée aux articles 1254 et suivants du Code judiciaire, aucun nouveau droit de mise au rôle n'est perçu pour le dépôt de la requête en divorce par consentement mutuel.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

De wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 223*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het Burgerlijk Wetboek :

« Art. 223*bis*. — Indien de vrederechter geadieerd is door een verzoek als bedoeld in artikel 223, kan hij de echtgenoten verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar. ».

Art. 3

Artikel 1259 van het Gerechtelijk Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« Art. 1259. § 1. — De rechter kan in elke stand van het geding de partijen verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar.

Indien de partijen hiermee instemmen, bekrachtigt de rechter het akkoord van de partijen alsook hun akkoord omtrent de concrete doelstelling van de bemiddeling.

Hij bepaalt bij die gelegenheid de termijn waarbinnen de bemiddeling dient te worden uitgevoerd en de datum van de terechtzitting waarnaar de zaak wordt verwezen.

De bekrachtiging van de overeenstemming, bedoeld in het tweede lid, geldt als vonnis zoals bepaald in artikel 1043.

§ 2. Gedurende de termijn van de bemiddelingsprocedure kan elk der partijen de zaak opnieuw voor de rechter brengen door conclusies neer te leggen op de griffie. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt uiterlijk 15 dagen na de neerlegging van de conclusies.

§ 3. Op de zitting bedoeld in § 1, derde lid, dienen de partijen in persoon te verschijnen. De echtgenoot die niet verschijnt wordt van zijn rechtsvordering tot echtscheiding vervallen verklaard. Op de zitting gaat de rechter na of de partijen desgevallend tot verzoening zijn gekomen. Is dit niet het geval, dan kan de rechter nagaan of er gehele of gedeeltelijke overeenstemming werd bereikt over de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen, alsook over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 223*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le Code civil :

« Art. 223*bis*. — Lorsqu'il est saisi d'une demande visée à l'article 223, le juge de paix peut demander aux époux d'accepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce agréé. ».

Art. 3

L'article 1259 du Code judiciaire, abrogé par la loi du 30 juin 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

« Art. 1259. § 1^{er}. — Le juge peut, en tout état de cause, demander aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce agréé.

Si les parties y consentent, le juge entérine l'accord des parties ainsi que leur accord concernant l'objectif concret de la médiation.

Il fixe, à cette occasion, le délai dans lequel la médiation doit avoir lieu et la date de l'audience à laquelle la cause est renvoyée.

L'entérinement de l'accord, visé à l'alinéa 2, a valeur de jugement au sens de l'article 1043.

§ 2. Pendant la durée de la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu au plus tard quinze jours après le dépôt des conclusions.

§ 3. Les parties doivent comparaître en personne à l'audience visée au § 1^{er}, alinéa 3. L'époux qui fait défaut est déchu de son action en divorce. À l'audience, le juge vérifie si, le cas échéant, les parties ont opéré un rapprochement. À défaut de conciliation, le juge peut vérifier s'il existe un accord entier ou partiel concernant les mesures provisoires relatives à leur personne, à leurs aliments et à leurs biens, ainsi que concernant les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants.

en de goederen van hun kinderen. In die gevallen handelt de rechter overeenkomstig artikel 1258, § 2.

§ 4. De rechter kan desgevallend kennis nemen van een verzoekschrift als bedoeld in artikel 1288*bis* dat de partijen ter zitting neerleggen.

Van de neerlegging wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

In dat geval beveelt de rechter de schrapping van de zaak van de rol.

De griffie handelt volgens de procedure bepaald in de artikelen 1288*ter* en volgende.».

Art. 4

Artikel 1260*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1976 en opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Art. 1260*bis*. — De bemiddeling bedoeld in de artikelen 1259 en 1280, negende lid, kan enkel worden uitgevoerd door:

- advocaten die daartoe een bijzondere opleiding gevolgd hebben, verstrekt door of in samenwerking met de Raad van de Orde of de in artikel 488 bedoelde overheden;
- de natuurlijke personen en organisaties die daartoe erkend zijn door de bevoegde overheid.

De bevoegde overheid bepaalt de wijze waarop de scheidingsbemiddelaar de vergoeding voor zijn prestaties dient te begroten, de wijze waarop hij wordt vergoed, alsook de wijze waarop de cliënt daarover ingelicht wordt.».

Art. 5

In artikel 1280 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1976, 2 februari 1994, 30 juni 1994 en 20 mei 1997, wordt tussen het achtste en het negende lid het volgende lid ingevoegd:

«Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, in iedere stand van het geding de partijen verzoeken in te stemmen met de tussenkomst van een erkend scheidingsbemiddelaar. De bepalingen van artikel 1259, § 1, tweede tot vierde lid, § 2 en § 3, eerste lid, zijn van overeenkomstige toepassing.».

Dans ces cas, le juge agit conformément à l'article 1258, § 2.

§4. Le juge peut, s'il échet, prendre connaissance d'une requête déposée à l'audience par les parties comme prévu à l'article 1288*bis*.

Il est fait mention du dépôt de la requête à la feuille d'audience.

Dans ce cas, le juge ordonne que l'affaire soit radiée du rôle.

Le greffe agit selon la procédure prévue aux articles 1288*ter* et suivants.

Art. 4

L'article 1260*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 février 1976 et abrogé par la loi du 30 juin 1994 est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 1260*bis*. — La médiation visée aux articles 1259 et 1280, alinéa 9, ne peut être exercée que par:

- des avocats ayant suivi une formation spécifique à cet effet, dispensée par ou en collaboration avec le Conseil de l'Ordre ou les autorités visées à l'article 488;
- les personnes physiques ou les organisations agréées à cet effet par l'autorité compétente.

L'autorité compétente détermine le mode selon lequel le médiateur en matière de divorce taxe la rétribution due pour ses prestations, la manière dont il est rétribué ainsi que la manière dont le client en est informé.».

Art. 5

Dans l'article 1280 du même Code, modifié par les lois des 14 juillet 1976, 2 février 1994, 30 juin 1994 et 20 mai 1997, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 8 et l'alinéa 9 :

«Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, statuant en référé, peut en outre, en tout état de cause, demander aux parties d'accepter l'intervention d'un médiateur en matière de divorce agréé. Les dispositions de l'article 1259, § 1*er*, alinéas 2 à 4, § 2 et § 3, alinéa 1*er*, s'appliquent par analogie.».

Art. 6

Artikel 269¹ van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, vernummerd bij de wet van 10 oktober 1967, vervangen bij de wet van 24 december 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De vordering bedoeld in artikel 1259, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, is niet onderhavig aan een recht.».

2 juli 1998

J. VANDEURZEN
D. VANDENBOSSCHE

Art. 6

L'article 269¹ du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, rénuméroté par la loi du 10 octobre 1967, remplacé par la loi du 24 décembre 1993 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant :

« Aucun droit n'est perçu pour la requête visée à l'article 1259, § 4, du Code judiciaire. ».

2 juillet 1998